叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 闪耀的金发女郎(the Luminous Blonde) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪耀的金发女郎(The Luminous Blonde)

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [blɒnd]
THE **LUMINOUS** **BLONDE**
这 发光的 金发

闪耀的金发女郎

[baɪ] ['heɪdən] ['haʊəd]
By **HAYDEN** **HOWARD**
经过 海登 霍华德

作者：海登·霍华德

[sʌm; səm] [deɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] .
Some **dames** **are** **bright** **.**
一些 女士们 是 明亮的 .

有些女人很聪明。

[sʌm; səm] [braɪtə] .
Some **brighter** **.**
一些 更亮 .

有些更亮一些。

[laɪk] [ðə; ði]
Like **the**
喜欢 这

就像

['gɔːdʒəs] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] ['kɑːmɪʃ] [huː] [kəm'baɪnd]
gorgeous **wife** **of** **the** **playboy** **Commish** **who** **combined**
华丽的 妻子 的 这 花花公子 专员 WHO 合并

花花公子专员的美艳妻子，她结合了

[ɔːl] [ðə; ði] ['stelə(r)] [ə'trɪbjuːts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [slaɪs] [ɪn]
all **the** **stellar** **attributes** **necessary** **to** **slice** **in**
全部 这 恒星 属性 必要的 到 片 在

具备所有必要的卓越特质，足以脱颖而出

[tuː] [pɑːts] [æn; ən] ['ʌltrə] ['mɒd(ə)n] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
two **parts** **an** **ultra** **modern** **spaceship** **,** **and** **a**
二 部分 一个 极端主义者 现代的 飞船 , 和 一个

两部分：一艘超现代的宇宙飞船，以及一艘.....

['mærɪdʒ] , [wɪð] [wʌn] [swuːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - .
marriage **,** **with** **one** **swoop** **of** **a** **clockhand** **.**
婚姻 , 和 一 俯冲 的 一个 - .

婚姻，就像时钟指针一转。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet **Stories** **November** **1952** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [ðə; ði] ['frɪli] - [blaʊzd] [rɑː'kɛt] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] - ,
As the frilly - bloused rockette bent over him to unbuckle his safticorsette ,
作为 这 褶边 - 衬衫 火箭女郎 弯曲 超过 他 到 解开安全带 他的 - ,

当穿着褶边衬衫的火箭女郎弯下腰去解开他的安全胸衣时，

['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˌiːkə'nɒmɪks] - [fɔː(r); fə(r)] - [mɑːz] [dʒeɪ] . ['edwɪn] ['elbət]
newly appointed Commissioner - For - Economics - For - Mars J . Edwin Elbert
新 任命 专员 - 为了 - 经济学 - 为了 - 火星 J . 埃德温 埃尔伯特

[piːk] .
peeked .
偷看 .

新上任的火星经济专员 J. Edwin Elbert 偷看了一眼。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fiŋgəneilz] ['tætɪd] [səʊ] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
But her fingernails tatted so hastily at the buckle that he raised his
但 她 指甲 纹身 所以 草草 在 这 扣上 那 他 提高 他的

[sə'praɪzɪŋli] ['juːθfl] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
surprisingly youthful blue eyes to her face .
出奇 青春 蓝色的 眼睛 到 她 脸 .

但她指甲在皮带扣上飞快地划动，他抬起那双出乎意料地年轻的蓝眼睛看向她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] .
She was blushing there too .
她 曾是 脸红 那里 也 .

她当时也脸红了。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [feɪs] .
A pretty little baby face .
一个 漂亮的 小的 婴儿 脸 .

一张漂亮的小脸蛋。

['skɪlfʊli] [hiː; hi] [swˈpləʊd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [beltʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Skillfully he swallowed a rising belch that was a natural consequence of the
巧妙地 他 吞咽 一个 上升 嗝 那 曾是 一个 自然的 结果 的 这

[se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['grævəti] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [oʊvɜˈbloʊtɪd] [wɪð] [ˌfeə'wel] [ʃæm'peɪn] ,
cessation of gravity upon a paunch overbloated with farewell champagne ,
停止 的 重力 之上 一个 大肚子 过度肿胀 和 告别 香槟酒 ,

他巧妙地咽下了涌上喉头的嗝，这是告别香槟酒让他的肚子失去重力作用的自然结果。

['viːnəs] - [dip] [kəʊld] [kræb] [ænd; ənd] [tuː] [swiːt] ['eɪprɪkɒt] [bred] .
Venus - dipped cold crab and too sweet apricot bread .
金星 - 浸入 寒冷的 螃蟹 和 也 甜的 杏 面包 .

蘸着维纳斯酱的冷蟹和太甜的杏子面包。

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɑː'kɛts] ,
" Director Hugens is to be congratulated upon his choice of rockettes ,
" 导演 豪根斯 是 到 是 恭喜 之上 他的 选择 的 火箭女郎 ,

" [hiː; hi] ['rʌmbl] ,
" he rumbled ,
" 他 隆隆声 ,

“休根斯导演挑选的火箭女郎真是太棒了，值得祝贺，”他低声说道。

['sni:kɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] , ['glɒsɪli] ['mænɪkjʊəd] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] .

sneaking	his	fat	,	glossily	manicured	fingers	about	her	wrist	.
鬼鬼祟祟	他的	胖的	,	光鲜亮丽	修剪	手指	关于	她	手腕	.

他那双涂着油彩指甲油的粗壮手指悄悄地勾住了她的手腕。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ru:m] [dɔ:(r)] [wʊd] [wɔ:n] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'tɜ:n] .

The	click	of	the	powder	-	room	door	would	warn	him	of	his	wife's	return	.
这	点击	的	这	粉末	-	房间	门	会	警告	他	的	他的	妻子的	返回	.

盥洗室门的咔哒声会提醒他妻子回来了。

" [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['bəʊləʊ][ˌaɪ 'aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	Just	the	other	day	I	was	telling	him	that	the	new	Bolo	II	should	have
"	只是	这	其他	天	我	曾是	讲述	他	那	这	新的	博洛	二	应该	有

['əʊnli][ðə; ði][best] .

only	the	best	.
仅有的	这	最好的	.

"就在前几天，我还跟他说，新款 Bolo II 应该只配备最好的部件。"

[aɪ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'si:dɪd] ['i:v(ə)n][maɪ][məʊst]['həʊpf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

I	see	he	has	exceeded	even	my	most	hopeful	expectations	.
我	看	他	有	超出	甚至	我的	最多	充满希望	期望	.

我发现他甚至超出了我最乐观的预期。

" [ʃi:; ʃi]['gɪg(ə)ld] ['nɜ:vəsli] .

"	She	giggled	nervously	.
"	她	咯咯地笑	紧张地	.

她紧张地咯咯笑着。

" [tel] [ˌem 'i:][maɪ][dɪə(r)] , [wen] [dʌz] [ðə; ði]['bəʊləʊ][gəʊ]['ɪntu:] - ['selɪbreɪtɪd] - ?

"	Tell	me	my	dear	,	when	does	the	Bolo	go	into	Hugens	'	celebrated	centrigrav	?
"	告诉	我	我的	亲爱的	,	什么时候	做	这	博洛	去	进入	豪根斯	-	著名	-	?

"亲爱的，告诉我，博洛什么时候才能进入胡根斯著名的离心重力装置？"

[ðɪs] ['weɪtləsnəs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'setlɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['stʌmək] . "

This	weightlessness	is	rather	unsettling	to	one's	stomach	.	"
这	失重	是	相当	令人不安	到	一个人的	胃	.	"

这种失重感会让人胃部感到很不舒服。

" [kæn; kən][aɪ][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [pɪl] , [sɜ:(r)] ? "

"	Can	I	get	you	a	demamine	pill	,	sir	?	"
"	能	我	得到	你	一个	-	丸	,	先生	?	"

先生，请问您要一片去甲肾上腺素片吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

"不，谢谢。"

[wen] [dʌz] — "

When	does	—	"
什么时候	做	—	"

何时——

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦!

[æt; ət] - ['aʊəz] , " [ʃi:; ʃi] [gʌʃ] .

At	1900	hours	,	"	she	gushed	.
在	-	小时	,	"	她	滔滔不绝	.

"1900时，"她激动地说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [splɪts] [ɪn][hɑːf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['helpfəli] ,
" The ship splits in half , " she added helpfully ,
" 这 船 分裂 在 一半 , " 她 额外 乐于助人 ,

“船断成了两截，”她补充道，语气中带着一丝好意。

[ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɪn] [ðæt] ['wɪnɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp] .
and dimpled in that winning way of little girls who will never grow up .
和 凹陷的 在 那 获胜 方式 的 小的 女孩们 WHO 将要 绝不 生长 向上 .

她脸上带着小女孩特有的迷人酒窝，仿佛永远长不大。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" Remarkable .
" 卓越 .

“卓越。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] [wɪl] [taɪ][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] . "
They tell me some sort of cable will tie us together . "
他们 告诉 我 一些 种类 的 电缆 将要 领带 我们 一起 . "

他们告诉我，会用某种电缆把我们连在一起。

" [jes] [sɜː(r)] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [eə(r)]['frɪkʃ(ə)n]
" Yes sir , when we are far enough out in space so there isn't any air friction
" 是的 先生 , 什么时候 我们 是 远的 足够的 出去 在 空间 所以 那里 不是 任何 空气 摩擦
,
,
,

“是的，先生，当我们身处足够远的太空，没有空气摩擦的时候……”

['mɪstə(r)] . ['wɛbli] , [ðə; ði]['paɪlət] , [pul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz] [flaɪz] [ɒf] .
Mr . Webley , the pilot , pulls a little lever and the nose flies off .
先生 . 韦布利 , 这 飞行员 , 拉 一个 小的 杠杆 和 这 鼻子 苍蝇 离开 .

飞行员韦布利先生拉了一下小操纵杆，机头就飞了出去。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [deɪz] . "
He'll be all alone out there for forty - two days . "
地狱 是 全部 独自的 出去 那里 为了 四十 - 二 天 . "

他将独自一人在外面待上四十二天。

" [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['keɪb(ə)l] [kə'nekts] ['aʊə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['sekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'trəʊl]
" And only a thin cable connects our passenger section to his control
" 和 仅有的 一个 薄的 电缆 连接 我们的 乘客 部分 到 他的 控制
['sekʃ(ə)n] ?
section ?
部分 ?

“只有一根细电缆连接着我们的乘客舱和他的控制舱？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɒbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" He was quite familiar with the details since he had lobbied for the
" 他 曾是 相当 熟悉的 和 这 细节 自从 他 有 游说 为了 这
[ɪ'nɪʃ(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
initial appropriation .
最初的 拨款 .

“他对细节非常了解，因为他曾游说争取最初的拨款。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɑːm] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [smuːð] ['fiːlɪŋ] .
Her forearm had a nice warm smooth feeling .
她 前臂 有 一个 好的 温暖的 光滑的 感觉 .

她的前臂摸起来温暖光滑。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , [sɜː(r)] .
" Oh , you understand it perfectly , sir .
" 哦 , 你 理解 它 完美 , 先生 .

“哦，您完全明白了，先生。”

[wen] [wɪr] [ə; eɪ][maɪl][ə'pɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [meɪks] [ˌju: 'es][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd]

When	we're	a	mile	apart	a	little	rocket	in	the	side	makes	us	spin	round	and
什么时候	是	一个	英里	除	一个	小的	火箭	在	这	边	制作	我们	旋转	圆形的	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

当我们相距一英里时，侧面的小型火箭会让我们不停地旋转。

[ðen] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ði:z] [əʊld]['aɪən] ['ʃu:z] .

Then	I	can	take	off	these	old	iron	shoes	.
然后	我	能	拿	离开	这些	老的	铁	鞋	.

然后我就可以脱掉这双旧铁鞋了。

" [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][legz][ænd; ənd] ['titə] .

"	She	followed	his	gaze	to	her	legs	and	tittered	.
"	她	随后	他的	目光	到	她	腿	和	窃笑	.

她顺着他的目光看向自己的腿，咯咯地笑了起来。

[hi:; hi] ['spekjuleit] [ðæt] ['sɪmələ(r)] ['mægnɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hem][ɒv; əv]

He	speculated	that	similar	magnets	must	be	holding	down	the	hem	of
他	推测	那	相似的	磁铁	必须	是	保持	向下	这	她们	的

[hɜ:(r); hə(r)]['naɪlɒn][skɜ:t] .

her	nylon	skirt	.
她	尼龙	裙子	.

他推测，她的尼龙裙摆也一定被类似的磁铁固定住了。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['æksɪs][kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl][wi:; wi][nɪə(r)][mɑ:z] ? "

"	And	does	this	spinning	about	a	common	axis	continue	until	we	near	Mars	?	"
"	和	做	这	旋转	关于	一个	常见的	轴	继续	直到	我们	靠近	火星	?	"

“这种绕共同轴线的旋转会一直持续到我们接近火星吗？”

" [jes] [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [tu:] [deɪz] .

"	Yes	sir	,	for	forty	-	two	days	.
"	是的	先生	,	为了	四十	-	二	天	.

“是的，先生，四十二天。”

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][sɜ:(r)] , [ai] [θɪŋk] [nʌl] ['grævəti][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [ɪl] .

Excuse	me	sir	,	I	think	null	gravity	is	making	that	lady	ill	.
原谅	我	先生	,	我	思考	无效的	重力	是	制作	那	女士	患病的	.

先生，恕我直言，我觉得零重力让那位女士感到不舒服。

" ['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][pɑ:m][ɒn][hɪz; ɪz] - [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][ˌʌn'lɪt][sɪ'gɑ:(r)][ɪn]

"	After	carefully	wiping	his	palm	on	his	coatsleeve	he	replaced	his	unlit	cigar	in
"	后	小心	擦拭	他的	棕榈	在	他的	-	他	替换	他的	未点燃	雪茄	在

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,

his	broad	,
他的	广阔	,

他小心翼翼地用袖子擦了擦手掌，然后把没点燃的雪茄放回宽阔的.....

['gli:mɪŋ] [feɪs] .

gleaming	face	.
闪闪发光	脸	.

容光焕发。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ˌsenʃu'æləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪdri:m] [wen] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ru:m]

He	was	in	the	smiling	sensuality	of	a	daydream	when	the	powder	-	room
他	曾是	在	这	微笑	感官享受	的	一个	白日梦	什么时候	这	粉末	-	房间

[dɔ:(r)] [klɪkt] .

door	clicked	.
门	点击	.

他正沉浸在白日梦中，脸上带着微笑，这时盥洗室的门咔哒一声开了。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz]['bju:tɪf(ə)l] .

His	wife	was	beautiful	.
他的	妻子	曾是	美丽的	.

他妻子很漂亮。

[ʌp'tɪlt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

Uptilting	his	cigar	he	watched	her	drift	down	the	aisle	.
上倾	他的	雪茄	他	观看	她	漂移	向下	这	走道	.

他举起雪茄，看着她缓缓走向过道。

[wɪð] [wʌn]['skɑ:lət] - [tɪpt] ['fɪŋgə(r)][ʃi:; ʃi] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [daɪ'æfənəs] [skɜ:t][frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ]

With	one	scarlet	-	tipped	finger	she	prevented	her	diaphanous	skirt	from	floating
和	一	猩红	-	倾斜	手指	她	阻止	她	透明的	裙子	从	漂浮的

['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

very	high	above	her	knees	.
非常	高的	多于	她	膝盖	.

她用一根涂着鲜红色指甲油的手指，防止她那薄如蝉翼的裙子飘得太高，盖过膝盖。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] .

A	lovely	lady	.
一个	迷人的	女士	.

一位可爱的女士。

[hi:; hi] [tʃæmp] [ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] .

He	champed	on	the	cigar	.
他	冠军	在	这	雪茄	.

他叼着雪茄，一口咬下去。

[ɪts] [nɒt] ['evri] [mæn] [hu:z] [waɪf][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [blɒnd] [eks] - ['stɑ:lət] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

It's	not	every	man	whose	wife	is	a	natural	blonde	ex	-	starlet	young	enough	to
它是	不是	每一个	男人	谁	妻子	是	一个	自然的	金发	前任	-	女明星	年轻的	足够的	到

[bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

be	his	daughter	.
是	他的	女儿	.

并不是每个男人都能娶到一位金发碧眼、年轻得可以当他女儿的前女星作为妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:də(r)] .

But	a	little	discipline	was	in	order	.
但	一个	小的	纪律	曾是	在	命令	.

但适当管教是必要的。

" ['læn.də] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'membəd] [tu:; tə][hæv; həv] - [pæk] [maɪ] [gɒlf] [θɪŋz] . "

"	Landa	,	I	wish	you	had	remembered	to	have	Hykato	pack	my	golf	things	.	"
"	兰达	,	我	希望	你	有	记得	到	有	-	盒	我的	高尔夫球	事物	.	"

“兰达，真希望你记得让海卡托帮我收拾高尔夫球具。”

" ['edwɪn] [pli:z] , [ðɪs] [nʌl] ['grævəti][ɪz] [ʌp'setɪŋ] [maɪ] ['tʌmi] . "

"	Edwin	please	,	this	null	gravity	is	upsetting	my	tummy	.	"
"	埃德温	请	,	这	无效的	重力	是	镦	我的	肚子	.	"

“埃德温，拜托，这零重力让我肚子不舒服。”

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . "

"	Well	,	it's	the	least	you	could	have	done	.	"
"	出色地	,	它是	这	至少	你	可以	有	完毕	.	"

“好吧，这是你至少应该做的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv] ['gɒtn] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	And	how	would	we	have	gotten	it	on	the	ship	?
"	和	如何	会	我们	有	获得	它	在	这	船	?

“那我们怎么才能把它弄上船呢？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃril] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" her 她 voice 嗓音 shrilled 尖锐的 unexpectedly 不料 .

她的声音突然变得尖锐起来。

" [juː; jʊ] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" You 你 embarrassed 尴尬的 me 我 enough 足够的 as 作为 it 它 was 曾是 . "

"你已经让我够难堪的了。"

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" Listen 听 , I'm 我是 the 这 Commissioner 专员 .

"听着，我是专员。"

[nəʊ] [tuː] - [bɪt]['paɪlət][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kænt] [teɪk] .
No 不 two 二 - - bit 少量 pilot 飞行员 is 是 going 去 to 到 tell 告诉 me 我 what 什么 I 我 can't 不能 take 拿 .

任何二流飞行员都别想告诉我什么我不能坐。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['lɪmɪt][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! "
The 这 luggage 行李 limit 限制 is 是 ridiculous 荒谬的 ! "

行李限额简直太荒谬了！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What 什么 are 是 you 你 complaining 抱怨 about 关于 ?

你有什么抱怨的?

[hiː; hi][let][juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
He 他 let 让 you 你 take 拿 everything 一切 , didn't 没有 he 他 ? ? "

他让你把一切都拿走了，对吧?

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] . "
" After 后 you 你 smiled 微笑 at 在 him 他 . "

"在你对他微笑之后。"

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] . "
" I 我 was 曾是 only 仅有的 trying 尝试 to 到 be 是 pleasant 令人愉快的 . "

我只是想表现得和善一些。

" ['plez(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Pleasant 令人愉快的 is 是 it 它 ?

"令人愉快吗？"

[lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] ['lʌgɪdʒ] . "
Last 最后的 time 时间 you 你 said 说 it 它 was 曾是 to 到 influence 影响 him 他 to 到 take 拿 all 全部 my 我的 luggage 行李 . "

上次你说这是为了让他拿走我所有的行李。

" [jeə] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [ʃɒt] [tuː; tə] [swɪŋ]
" Yeah 是的 and 和 you 你 got 得到 sore 疮 because 因为 you 你 weren't 不是 a 一个 big 大的 enough 足够的 shot 射击 to 到 swing 摇摆
[ðə; ði] [diːl] [ə'ləʊn] ,
the 这 deal 交易 alone 独自的 ,

"是啊，你之所以耿耿于怀，是因为你不够有本事，无法独自促成这笔交易。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɑːspt] [θruː] [ɪts]['leɪdi] - [laɪk][və'nɪə(r)] .
" her voice rasped through its lady - like veneer .
" 她 嗓音 粗糙的 通过 它是 女士 - 喜欢 单板 .

她的声音沙哑，穿透了她淑女般的外表。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
" That's a lie .
" 那就是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] [ə'gen] . "
Furthermore I don't want to catch you smiling at him again . "
此外 我 不 想 到 抓住 你 微笑 在 他 再次 . "

而且，我不想再看到你对他笑了。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
" I give up , " she exclaimed and reached for a telemag .
" 我 给 向上 , " 她 惊呼 和 达到 为了 一个 - .

“我放弃了，”她喊道，然后伸手去拿电视杂志。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɒp][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
But he wouldn't drop it there .
但 他 不会 降低 它 那里 .

但他不会就此放弃。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] ['fɛloʊz] [lʊks] .
" I didn't like that fellow's looks .
" 我 没有 喜欢 那 同伴们 看起来 .

我不喜欢那家伙的长相。

[pædz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['lɪt(ə)l] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Pads in his shoulders , little waxed mustache .
垫子 在 他的 肩膀 , 小的 打蜡 胡子 .

肩膀上垫着垫肩，留着涂了蜡的小胡子。

[huː] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['kæptɪn] ['fjuːtʃə(r)] ? "
Who does he think he is , Captain Future ? "
WHO 做 他 思考 他 是 , 队长 未来 ? "

他以为他是谁，未来队长吗?

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['fʌni] .
" Oh , don't be funny .
" 哦 , 不 是 有趣的 .

“哦，别开玩笑了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl]
Just think what he thinks of you after what you said to him in front of all
只是 思考 什么 他 思考 的 你 后 什么 你 说 到 他 在 正面 的 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] . "
the other passengers and crew . "
这 其他 乘客 和 全体人员 . "

想想你当着所有乘客和机组人员的面跟他说了那些话之后，他会怎么想你。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] ? "
" Taking his side now ? "
" 采取 他的 边 现在 ? "

现在要站在他那边了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

"	She	gave	a	little	sniff	and	fumbled	for	her	handkerchief	.
"	她	给予	一个	小的	嗅	和	笨手笨脚	为了	她	手帕	.

她轻轻吸了吸鼻子，然后摸索着找到手帕。

" [jʊr; jər][səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [aɪm] [sə'praɪzd] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ][ʌp] [frʌnt]

"	You're	so	mean	and	masterful	I'm	surprised	you	don't	make	me	go	up	front
"	你是	所以	意思是	和	精湛	我是	惊讶	你	不	制作	我	去	向上	正面

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ][sæp][hiː; hi][ɪz] . "

and	tell	him	what	a	sap	he	is	.	"
和	告诉	他	什么	一个	树液	他	是	.	"

“你真是又刻薄又老练，我都惊讶你竟然没逼我上前去告诉他他有多蠢。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæp]['smaɪlɪŋ][æt; ət][maɪ][waɪf][ɔːl] [raɪt] .

"	He	was	a	sap	smiling	at	my	wife	all	right	.
"	他	曾是	一个	树液	微笑	在	我的	妻子	全部	正确的	.

“他真是个傻瓜，居然对我妻子笑。”

" [hiː; hi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔlifai] [grɪn] .

"	He	uplifted	his	cigar	with	a	mollified	grin	.
"	他	提升	他的	雪茄	和	一个	柔和的	咧嘴笑	.

他举起雪茄，脸上露出一丝释然的笑容。

" [hiː; hi]['weɪstɪd][ə; eɪ][smaɪl][ðeə(r)] .

"	He	wasted	a	smile	there	.
"	他	浪费	一个	微笑	那里	.

他浪费了一个微笑。

[tuː] - [bɪt]['paɪlət] , [huː] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? "

Two	-	bit	pilot	,	who	does	he	think	he	is	?	"
二	-	少量	飞行员	,	WHO	做	他	思考	他	是	?	"

一个二流飞行员，他以为自己是谁?

" [hiː; hi][dɪd][smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pendɪd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] .

"	He	did	smile	at	me	though	,	"	she	appended	in	a	small	voice	.
"	他	做过	微笑	在	我	尽管	,	"	她	附加	在	一个	小的	嗓音	.

“不过他确实对我笑了笑，”她小声补充道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [snæpt] [aʊt] [ə'gen] : " [ænd; ənd][juː; jʊ][smaɪld] [bæk] !

His	voice	snapped	out	again	:	"	And	you	smiled	back	!
他的	嗓音	啪啪	出去	再次	:	"	和	你	微笑	后退	!

他的声音再次响起：“你还对我笑了！”

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz][ˌʌn'lɪt][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] .

"	He	ground	his	unlit	cigar	into	the	ash	tray	.
"	他	地面	他的	未点燃	雪茄	进入	这	灰	托盘	.

他将未点燃的雪茄碾碎在烟灰缸里。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['flætə(r)][ˌem 'iː] ;

"	I	think	you	were	just	now	trying	to	flatter	me	;
"	我	思考	你	是	只是	现在	尝试	到	奉承	我	;

“我觉得你刚才是在奉承我；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [wen] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gəʊ][ʌp]

I	think	you	were	trying	to	turn	me	off	the	track	when	you	said	you'd	go	up
我	思考	你	是	尝试	到	转动	我	离开	这	追踪	什么时候	你	说	你会	去	向上

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ][sæp][hiː; hi][ɪz] . "

and	tell	him	what	a	sap	he	is	.	"
和	告诉	他	什么	一个	树液	他	是	.	"

我觉得你当时说要上去告诉他他有多傻，是想让我放弃这个想法。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] . "
" I was not . "
" 我 曾是 不是 . "

我不是。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə]['wɪg(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't try to wiggle out of it .
" 不 尝试 到 扭动 出去 的 它 .

别想逃避责任。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . "
That's what you said . "
那就是 什么 你 说 . "

你就是这么说的。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ai] [wɪl] . "
" All right , if you think I should , I will . "
" 全部 正确的 , 如果 你 思考 我 应该 , 我 将要 . "

"好吧，如果你觉得我应该这么做，那我就这么做。"

" [wel] [naʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['keəfəli] [trɪmd] [ðə; ði] [krʌʃt] [end][ɒv; əv]
" Well now — " He paused smiling and carefully trimmed the crushed end of
" 出色地 现在 — " 他 暂停 微笑 和 小心 修剪过的 这 碎 结尾 的
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['pleɪtɪd][sɪ'gɑː(r)]['kʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
his cigar with a gold plated cigar cutter before he continued :
他的 雪茄 和 一个 金子 镀 雪茄 刀具 前 他 持续 :

"好了——"他停顿了一下，笑着用镀金雪茄剪小心地修剪了一下雪茄被压扁的一端，然后继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [gəʊ] [ə'hed] . "
" If you insist , go ahead . "
" 如果 你 坚持 , 去 前方 . "

"如果你坚持，那就去做吧。"

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['niːɒn] - ['daiəl, dail] [klɒk]
" There's not much time left , " she said , pointing at the neon - dialed clock
" 有 不是 很多 时间 左边 , " 她 说 , 指向 在 这 氖 - 拨号 钟
[ə'bʌv] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] .
above the powder - room door .
多于 这 粉末 - 房间 门 .

"时间不多了，"她指着盥洗室门上方霓虹灯表盘的钟说道。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt][saɪn] : [juː] . [es] . ['iːstən] ['stændəd] [ɜːθ] [taɪm]
Beneath it hung an orange luminescent sign : U . S . Eastern Standard Earth Time
下面 它 悬挂 一个 橙子 发光 符号 : U . S . 东 标准 地球 时间
[ɪ'kwɪvələnt] .
Equivalent .
相等的 .

下面挂着一块橙色的发光标志：美国东部标准地球时间当量。

" - ['aʊəz] , " [hiː; hi] [snɔːt] .
" 1850 hours , " he snorted .
" - 小时 , " 他 哼了一声 .

"1850时，"他哼了一声。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə]['wɪg(ə)l] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" Don't try to wiggle out on that account .
" 不 尝试 到 扭动 出去 在 那 帐户 .

"别想以此为借口推脱。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] . "
You have a half hour . "
你 有 一个 一半 小时 . "

你有半小时时间。

" [əʊ] . [keɪ] . ， [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	O	.	K	.	,	if	you	say	so	,	"	she	shrugged	and	chewed	the	inside	of	her
"	哦	.	K	.	,	如果	你	说	所以	，	"	她	耸了耸肩	和	咀嚼	这	里面	的	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

“好吧，既然你这么说，”她耸了耸肩，咬了咬腮帮子内侧。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs] . "

"	This	isn't	very	nice	.	"
"	这	不是	非常	好的	.	"

“这不太好。”

" [lets] [nɒt] [get] [ðæt] [wei] .

"	Let's	not	get	that	way	.
"	我们来吧	不是	得到	那	方式	.

“我们别让事情发展到那种地步。”

[juː; jʊ] ['kuːlli] [slɪp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] .

You	coolly	slip	the	shaft	in	me	enough	.
你	冷静地	滑	这	轴	在	我	足够的	.

你冷静地将阴茎插入我的体内。

[ænd; ənd] [stɒp] ['paʊdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

And	stop	powdering	your	nose	.
和	停止	粉末	你的	鼻子	.

别再往鼻子上扑粉了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ， ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][keə(r)][tuː; tə]

"	Without	another	word	she	rose	and	floated	down	the	aisle	,	taking	little	care	to
"	没有	其他	单词	她	玫瑰	和	漂浮	向下	这	走道	，	采取	小的	关心	到

[sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

suppress	her	skirt	.
压制	她	裙子	.

她一言不发地起身，飘然走下过道，丝毫没有注意遮掩裙摆。

['sʌmbədi] ['hwisl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['æŋgrəli] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] [ə'raʊnd] .

Somebody	whistled	and	the	Commissioner	angrily	craned	his	thick	neck	around	.
某人	吹口哨	和	这	专员	愤怒地	起重机	他的	厚的	脖子	大约	.

有人吹了声口哨，专员愤怒地扭过他粗壮的脖子。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	see	who	had	done	it	.
他	不能	看	WHO	有	完毕	它	.

他看不清是谁干的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [θriː] ['grɪnɪŋ] [kə'det]['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv]

But	he	suspected	the	three	grinning	Cadet	Astronauts	in	the	last	row	of
但	他	怀疑	这	三	咧嘴笑	学员	宇航员	在	这	最后的	排	的

[siːts] .

seats	.
座位	.

但他怀疑坐在最后一排座位上的三个咧嘴笑着的学员宇航员。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ， ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][keə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)]

She	rose	and	floated	down	the	aisle	,	taking	little	care	to	suppress	her
她	玫瑰	和	漂浮	向下	这	走道	，	采取	小的	关心	到	压制	她

['raɪzɪŋ] , [daɪ'æfənəs] [skɜːt] .

rising	,	diaphanous	skirt	.
上升	，	透明的	裙子	.

她起身飘然地沿着过道走去，丝毫没有在意遮掩自己不断上升的薄纱裙摆。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [klæŋ] [ʃʌt] ,

As	the	door	to	the	control	room	clanged	shut	,
作为	这	门	到	这	控制	房间	叮当作响	关闭	,

控制室的门哐当一声关上了。

[ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ru:m] [dɔ:(r)] [klɪkt] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:'kɛt] [tæpt] [aʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

the	powder	-	room	door	clicked	open	and	the	rockette	tapped	out	on	her
这	粉末	-	房间	门	点击	打开	和	这	火箭女郎	轻敲	出去	在	她

['aɪən] [ʃu:] - [səʊls] .

iron	shoe	-	soles	.
铁	鞋	-	鞋底	.

盥洗室的门咔哒一声打开了，女火箭人敲了敲她铁鞋的鞋底。

[kə'mɪʃənə(r)] ['elbət] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Commissioner	Elbert	rolled	his	eyes	and	smiled	,
专员	埃尔伯特	滚动	他的	眼睛	和	微笑	,

埃尔伯特专员翻了个白眼，笑了笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] ['fi:meɪl] [wɪð] ['pɪg,teɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkʌps]

but	she	seemed	preoccupied	with	a	smaller	female	with	pigtails	and	the	hiccups
但	她	似乎	心事重重	和	一个	较小的	女性	和	猪尾巴	和	这	打嗝

.

:

.

但她似乎更关注一个扎着辫子、打着嗝的小女孩。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [maɪ'self] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Guess	I'll	have	a	look	forward	myself	,	he	thought	.
猜测	患病的	有	一个	看	向前	我	,	他	想法	.

“看来我也得好好展望一下了，”他心想。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] , [weɪt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

Just	like	a	woman	to	go	up	there	,	wait	in	the	hall	a	minute	and	come	back
只是	喜欢	一个	女士	到	去	向上	那里	,	等待	在	这	大厅	一个	分钟	和	来	后退

.

:

.

就像女人那样，上去之后在走廊里等一会儿就下来。

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] ['fləʊtɪd] [pɑ:st][ðə; ði] [rɑ:'kɛt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [dɔ:(r)] .

Rising	,	he	floated	past	the	rockette	toward	the	control	room	door	.
崛起	,	他	漂浮	过去的	这	火箭女郎	朝向	这	控制	房间	门	.

他升起身子，飘过火箭，朝控制室的门飞去。

" [doʊnt]['əʊpən] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

"	Don't	open	that	,	sir	.
"	不	打开	那	,	先生	.

先生，别打开那个。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'baʊt][tu:; tə] ['seprət] . "

The	ship's	about	to	separate	.	"
这	船的	关于	到	分离	.	"

飞船即将分离。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ɪts] ['əʊnli] - ['aʊəz] . "

It's	only	1855	hours	.	"
它是	仅有的	-	小时	.	"

现在才18:55。

" [ðæt] [ɪz] ['iːstən] ['stændəd] [taɪm] , [sɜː(r)] .
" That is Eastern Standard Time , sir .
" 那 是 东 标准 时间 , 先生 .

"先生，那是美国东部标准时间。"

[ðə; ði] [klɒk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [menz] [ruːm] ,
The clock at the other end of the aisle , over the men's room ,
这 钟 在 这 其他 结尾 的 这 走道 , 超过 这 男士 房间 ,

过道另一端，男洗手间上方的钟，

[gɪvz] [ðə; ði] ['stændəd] [stɑː(r)] [taɪm] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['ʃedjuːl] ['ɔpəreɪts] [ɒn] .
gives the Standard Star Time our ship schedule operates on .
给予 这 标准 星星 时间 我们的 船 日程 运作 在 .

给出我们船舶航行计划所依据的标准星时。

" [ðəʊz] ['niːɒn][hændz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - .
" Those neon hands pointed at 1900 .
" 那些 氖 双手 尖 在 - .

"那些霓虹灯指针指向1900年。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [jel] [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
With a strangled yell he lunged for the door ,
和 一个 被勒死 叫喊 他 猛扑 为了 这 门 ,

他发出一声嘶哑的喊叫，猛地扑向门口。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd]
but as his hand closed about the handle something clicked and it resisted
但 作为 他的 手 关闭 关于 这 处理 某物 点击 和 它 抵抗
[hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [fɪsts] .
his straining and then his pounding fists .
他的 紧张 和 然后 他的 猛击 拳头 .

但当他的手握住把手时，突然发出咔哒一声，把手挣脱了他的拉力，然后又挣脱了他的拳头。

[ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
A buzzer sounded and a cheery masculine voice spoke over the intercom .
一个 蜂鸣器 听起来 和 一个 欢快的 男性 嗓音 辐 超过 这 对讲机 .

蜂鸣器响起，对讲机里传来一个欢快的男声。

" [hə'ləʊ] [ə'gen] ['pæsndʒər] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paɪlət] [hjuː] ['wɛbli] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" Hello again passengers , this is your pilot Hugh Webley wishing you a pleasant
" 你好 再次 乘客 , 这 是 你的 飞行员 休 韦布利 祝 你 一个 令人愉快的
['krɒsɪŋ] .
crossing .
过境 .

"各位乘客大家好，我是你们的飞行员休·韦布利，祝您旅途愉快。"

[pliːz] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] - .
Please re - enter your safticorsettes .
请 关于 - 进入 你的 - .

请重新戴上您的安全帽。

[ðə; ði]['bəʊləʊ][ˌaɪ 'aɪ] [wɪl] [naʊ] ['seprət] . "
The Bolo II will now separate . "
这 博洛 二 将要 现在 分离 . "

"Bolo II 现在将分离。"

" ['ɪntəkɒm] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" Intercom , " the Commissioner shouted .
" 对讲机 , " 这 专员 喊叫 .

"对讲机！"警长喊道。

['ʃʌvɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [slæk] - [dʒɔːd] [rɑː'kɛt] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [swæm] [daʊn] [ðə; ði] [grævətiːləs] [aɪl]
Shoving **past** **the** **slack** **-** **jawed** **rockette** **,** **he** **literally** **swam** **down** **the** **gravityless** **aisle**
推搡 过去的 这 松弛 - 下巴 火箭女郎 , 他 字面上地 游泳 向下 这 无重力 走道
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['hætʃweɪ] .
to **the** **engineering** **hatchway** **.**
到 这 工程 舱口 .

他一把推开目瞪口呆的火箭女郎，径直沿着失重的通道游向工程舱口。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .
It **opened** **to** **his** **shouts** **.**
它 打开 到 他的 喊叫 .

它被他的喊声打开了。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)lbɑː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [piə] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" A giant with a handlebar mustache peered up at him .
" 一个 巨大的 和 一个 车把 胡子 窥视 向上 在 他 .

一个留着八字胡的巨人抬头看着他。

" [aɪm] [kə'mɪʃənə(r)] ['elbət] .
" I'm Commissioner Elbert .
" 我是 专员 埃尔伯特 .

我是埃尔伯特专员。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['paɪlət][æt; ət][wʌns] .
Call your pilot at once .
称呼 你的 飞行员 在 一次 .

立即联系你的飞行员。

[ai]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [nɒt][tuː; tə] ['seprət] .
I order the ship not to separate .
我 命令 这 船 不是 到 分离 .

我命令这艘船不得分离。

" ['heɪstɪli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Hastily the giant lifted the phone .
" 草草 这 巨大的 抬起 这 电话 .

巨人急忙拿起手机。

[kə'mɪʃənə(r)] ['elbət] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] [bʌz] .
Commissioner Elbert could hear the steady buzz .
专员 埃尔伯特 可以 听到 这 稳定的 嗡嗡声 .

埃尔伯特专员能听到持续不断的嗡嗡声。

" ['sɒri] [sɜː(r)] , - [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
" Sorry sir , Webley's cut us off .
" 对不起 先生 , - 切 我们 离开 .

“对不起，先生，韦布利切断了我们的通讯。”

[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [waɪl] [hiːz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][kən'trəʊlz] . "
He does that so no one will interrupt him while he's setting the auto controls . "
他 做 那 所以 不 一 将要 打断 他 尽管 他是 环境 这 汽车 控制 . "

他这样做是为了避免在设置自动控制时有人打扰他。

" [get] [hɪm] ['sʌmhaʊ] .
" Get him somehow .
" 得到 他 不知何故 .

想办法把他弄到手。

[maɪ] [waɪfs] [ʌp] [ðeə(r)] .
My **wife's** **up** **there** **.**
我的 妻子的 向上 那里 .

我妻子在上面。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
" **The** **giant** **coughed** **and** **strangled** **and** **turned** **his** **face** **away** **.**
" 这 巨大的 咳嗽 和 被勒死 和 转向 他的 脸 离开 .

巨人咳嗽着，喘着粗气，把脸扭到一边。

" [aɪl] [ki:p] ['traɪɪŋ] [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **I'll** **keep** **trying** **sir** **,** **"** **he** **gasped** **.**
" 患病的 保持 尝试 先生 , " 他 倒吸一口气 .

“我会继续努力的，先生，”他喘着气说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kʌts] [ju: 'es] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
" **But** **sometimes** **he** **cuts** **us** **off** **for** **days** **.**
" 但 有时 他 削减 我们 离开 为了 天 .

但有时他会断绝我们的联系好几天。

[hi:; hi] [sli:p] [ə; eɪ] [lɒt] . "
He **sleeps** **a** **lot** **.** **"**
他 睡觉 一个 很多 . "

他睡很多觉。

" ['fɔ:hætʃ] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Forehatch** **,** **"** **the** **Commissioner** **shouted** **suddenly** **.**
" 前卵 , " 这 专员 喊叫 突然 .

“前舱口！”专员突然喊道。

" [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['fɔ:hætʃ] .
" **Unlock** **the** **forehatch** **.**
" 开锁 这 前卵 .

打开前舱门。

" ['wɪərəli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['klæmbə] [ʌp] .
" **Wearily** **the** **giant** **clambered** **up** **.**
" 疲劳 这 巨大的 攀爬 向上 .

巨人疲惫地爬了上去。

[hi:; hi] ['taʊəd] [ə'bʌv] ['elbət] .
He **towered** **above** **Elbert** **.**
他 高耸 多于 埃尔伯特 .

他比埃尔伯特高出一大截。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [sed] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [jeld] .
" **Didn't** **you** **hear** **what** **I** **said** **,** **"** **the** **Commissioner** **yelled** **.**
" 没有 你 听到 什么 我 说 , " 这 专员 大喊 .

“你没听到我说的话吗？”专员吼道。

" [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] . "
" **Unlock** **the** **door** **to** **the** **control** **room** **.** **"**
" 开锁 这 门 到 这 控制 房间 . "

“打开控制室的门。”

" ['sɒri] [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [lɑks] [ˌɔ:tə'mætɪk] . "
" **Sorry** **sir** **,** **the** **lock's** **automatic** **.** **"**
" 对不起 先生 , 这 锁的 自动的 . "

“先生，抱歉，这锁是自动的。”

" [wel] ['dæmɪt] , [blɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" **Well** **dammit** **,** **blast** **it** **down** **.**
" 出色地 该死 , 爆炸 它 向下 .

“该死，把它炸毁。”

" ['nɔɪzɪli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['kru:,kʌt] .
" **Noisily** **the** **giant** **scratched** **his** **crewcut** **.**
" 喧闹地 这 巨大的 刮痕 他的 寸头 .

巨人发出刺耳的挠痒声，挠着他的寸头。

" ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd]['krəʊbɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
" **Maybe** **I** **could** **crowbar** **it** **.** **"**
" 或许 我 可以 撬棍 它 . "

“也许我可以用撬棍撬开它。”

" [kwɪk] , [ju:; jʊ] [fu:l] . "
" **Quick** **,** **you** **fool** **.** **"**
" 快的 , 你 傻子 . "

“快点，你这个傻瓜。”

" [nəʊ] , [ai][kænt] .
" **No** **,** **I** **can't** **.**
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[ai][kænt][sɜ:(r)] .
I **can't** **sir** **.**
我 不能 先生 .

先生，我不能。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mait] ['seprət] [waɪl] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] ['preʃə(r)]
The **ship** **might** **separate** **while** **the** **hatch** **was** **open** **and** **our** **own** **air** **pressure**
这 船 可能 分离 尽管 这 孵化 曾是 打开 和 我们的 自己的 空气 压力
[wʊd] [bləʊ] [ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['vækju:m] .
would **blow** **us** **all** **into** **the** **vacuum** **.**
会 吹 我们 全部 进入 这 真空 .

飞船可能会在舱门打开时分离，我们自身的气压会将我们全部吹入真空中。

[ai][kænt][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] , [sɜ:(r)] . "
I **can't** **risk** **the** **lives** **of** **our** **passengers** **,** **sir** **.** **"**
我 不能 风险 这 生活 的 我们的 乘客 , 先生 . "

先生，我不能拿乘客的生命冒险。

" [aɪm] [kə'mɪʃənə(r)] ['elbət] .
" **I'm** **Commissioner** **Elbert** **.**
" 我是 专员 埃尔伯特 .

我是埃尔伯特专员。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['krəʊbɑ:(r)] .
Give **me** **that** **crowbar** **.**
给 我 那 撬棍 .

把撬棍给我。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][held][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" **The** **giant** **held** **it** **behind** **him** **.**
" 这 巨大的 握住 它 在后面 他 .

巨人把它藏在身后。

" [ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] . "
" **That's** **an** **order** **.** **"**
" 那就是 一个 命令 . "

“这是命令。”

" ['sɒri] [sɜ:(r)] , ['betə(r)] [rɪ'kleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dʒəʊlt] .
" **Sorry** **sir** **,** **better** **reclaim** **your** **seat** **before** **the** **jolt** **.**
" 对不起 先生 , 更好的 回收 你的 座位 前 这 颠簸 .

“先生，抱歉，在车辆颠簸之前最好回到座位上。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪgnəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑː'kɛt] .

"	The	giant	signalled	with	his	fingers	at	the	rocketteˈ	.
"	这	巨大的	发出信号	和	他的	手指	在	这	火箭女郎	.

巨人向火箭女郎做了个手势。

['elbət] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['krəʊbɑː(r)] .

Elbert	snatched	at	the	crowbar	.
埃尔伯特	抢夺	在	这	撬棍	.

埃尔伯特一把抢过撬棍。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['græpl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hwɜːrl] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [kɒks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

As	the	two	men	grappled	for	it	,	whirling	like	fighting	cocks	in	the	air	,
作为	这	二	男人	缠斗	为了	它	,	旋转	喜欢	斗争	公鸡	在	这	空气	,

两人扭打在一起，像两只斗鸡一样在空中旋转。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːdʒ] [həːl] [ðem; ðəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

a	tremendous	surge	hurled	them	the	length	of	the	aisle	.
一个	巨大的	涌	投掷	他们	这	长度	的	这	走道	.

一股强大的力量将他们抛向了过道的另一端。

[ə'nʌðə(r)] [slæmd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] .

Another	slammed	them	against	the	powder	-	room	door	.
其他	猛烈抨击	他们	反对	这	粉末	-	房间	门	.

另一人则把它们猛地摔在盥洗室的门上。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [helpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti]

When	the	giant	helped	the	bleeding	Commissioner	to	his	feet	,	artificial	gravity
什么时候	这	巨大的	帮助	这	出血	专员	到	他的	脚	,	人造的	重力

[held][ðem; ðəm] [daʊn] .

held	them	down	.
握住	他们	向下	.

当巨人扶起浑身是血的专员时，人造重力却将他们压在了地上。

[ɪ'mɪtɪŋ] ['mʌðəli] [saʊndz] , [ðə; ði] [rɑː'kɛt] [traɪd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Emitting	motherly	sounds	,	the	rocketteˈ	tried	to	wipe	the	blood	from	his
发射	母性	声音	,	这	火箭女郎	尝试	到	擦拭	这	血	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

火箭女郎发出慈母般的声音，试图擦掉他额头上的血迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .

But	he	shoved	her	aside	.
但	他	推搡	她	旁边	.

但他一把将她推到一边。

" [aɪl] [suː] .

"	I'll	sue	.
"	患病的	起诉	.

我会起诉。

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['trænspɔːt] ['laɪs(ə)ns] [rɪ'vəʊkt] . "

I'll	have	your	transport	license	revoked	.	"
患病的	有	你的	运输	执照	撤销	.	"

我会吊销你的运输许可证。

" [pliːz] [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [rɑː'kɛt] [skwiːk] , " [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sedətɪv] . "

"	Please	sir	,	"	the	rocketteˈ	squeaked	,	"	I'll	bring	you	a	sedative	.	"
"	请	先生	,	"	这	火箭女郎	吱吱作响	,	"	患病的	带来	你	一个	镇静剂	.	"

“先生，求求您，”火箭女郎尖声说道，“我去给您拿镇静剂。”

" [wɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['brɔːni] [ɑːmz] .

"	Hugens	will	hear	about	this	,	"	he	shouted	,	writhing	in	the	engineer's	brawny	arms	.
"	豪根斯	将要	听到	关于	这	,	"	他	喊叫	,	扭动	在	这	工程师的	强壮的	武器	.

"休根斯会知道这件事的,"他喊道，在工程师强壮的臂弯里扭动着身体。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔb] : " [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] .

But	then	he	sobbed	:	"	I	sent	her	up	there	.
但	然后	他	啜泣	:	"	我	发送	她	向上	那里	.

但他随即抽泣着说："是我把她送上去的。"

[maɪ] [fɔːlt] , [maɪ] [aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

My	fault	,	my	idea	,	she	didn't	want	to	go	.
我的	过错	,	我的	主意	,	她	没有	想	到	去	.

我的错，我的主意，她不想去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

She	was	worried	about	the	time
她	曾是	担心	关于	这	时间

她担心时间。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	I	told	her	there	was	plenty	of	time	.
和	我	讲述	她	那里	曾是	很多	的	时间	.

我告诉她时间很充裕。

" [æz; əz] [hiː; hi] [gʌlp] [ðə; ði] ['sedətɪv] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [bə'luːn] .

"	As	he	gulped	the	sedative	he	looked	like	a	punctured	balloon	.
"	作为	他	吞咽	这	镇静剂	他	看起来	喜欢	一个	刺破	气球	.

"他吞下镇静剂后，看起来像一个被戳破的气球。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sedətɪv] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	don't	want	a	sedative	,	"	he	shouted	.
"	我	不	想	一个	镇静剂	,	"	他	喊叫	.

"我不要镇静剂！"他喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	had	just	swallowed	it	.
但	他	有	只是	吞咽	它	.

但他刚刚已经把它吞下去了。

[hiː; hi] [sægd] [ə'gen] .

He	sagged	again	.
他	下垂	再次	.

他又瘫倒了。

" [maɪ] [fɔːlt] .

"	My	fault	.
"	我的	过错	.

我的错。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

I	told	her	there	was	plenty	of	time	.
我	讲述	她	那里	曾是	很多	的	时间	.

我告诉她时间很充裕。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	He	rubbed	his	sleeve	across	his	nose	.
"	他	摩擦	他的	袖子	穿过	他的	鼻子	.

他用袖子擦了擦鼻子。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld][hɪm] ['grɒdʒɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði] [rɑ:'kɛt] [dru:] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
After **they** **had** **settled** **him** **groggily** **in** **his** **seat** **,** **the** **rockette** **drew** **the** **engineer**
后 他们 有 定居 他 昏昏沉沉地 在 他的 座位 , 这 火箭女郎 画 这 工程师
[ə'saɪd] .
aside **.**
旁边 .

他们把他迷迷糊糊地安顿在座位上后，火箭女郎把工程师拉到一边。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [braʊ] ['rɪŋkld] .
Her **pretty** **little** **brow** **wrinkled** **.**
她 漂亮的 小的 眉头 皱 .

她那漂亮的小眉毛皱了起来。

" [dæn] , [aɪ][kænt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" **Dan** **,** **I** **can't** **figure** **it** **.**
" 担 , 我 不能 数字 它 .

丹，我搞不懂。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ?
Why **does** **he** **think** **it's** **his** **fault** **?**
为什么 做 他 思考 它是 他的 过错 ?

他为什么认为这是他的错?

[dʒi:] ,
Gee **,**
吉 ,

哎呀，

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ru:m] [tə'geðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði]
when **we** **were** **in** **the** **powder** **-** **room** **together** **she** **asked** **me** **about** **why** **the**
什么时候 我们 是 在 这 粉末 - 房间 一起 她 问 我 关于 为什么 这
[klɒks] [təʊld] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
clocks **told** **different** **times** **,**
时钟 讲述 不同的 时代 ,

当我们一起在洗手间时，她问我为什么两个钟显示的时间不一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [wi:; wi]['fɪgə(r)] [taɪm] [baɪ] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **I** **explained** **how** **we** **figure** **time** **by** **positions** **of** **stars** **instead** **of** **the**
和 我 解释 如何 我们 数字 时间 经过 职位 的 明星 反而 的 这
[ɜ:θ] [ænd; ənd][sʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] .
earth **and** **sun** **and** **all** **that** **stuff** **.**
地球 和 太阳 和 全部 那 东西 .

我解释了我们是如何通过恒星的位置而不是地球和太阳的位置来计算时间的。

[jʊd] [θɪŋk] [ʃɪd] [ˌʌndə'stʊd] .
You'd **think** **she'd** **understood** **.**
你会 思考 棚 理解 .

你以为她应该明白了。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [braɪt] [ɪ'nʌf] .
She **talked** **bright** **enough** **.**
她 谈话 明亮的 足够的 .

她说话条理清晰。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'fekʃənətli] .
" **The** **giant** **squeezed** **her** **arm** **affectionately** **.**
" 这 巨大的 挤压 她 手臂 亲切地 .

巨人亲昵地捏了捏她的手臂。

['lʌki] ['wɛbli] , [sæp] ['kɑ:mɪʃ] , [braɪt] [deɪm] .
Lucky **Webley** **,** **sap** **Commish** **,** **bright** **dame** **.**
幸运的 韦布利 , 树液 专员 , 明亮的 贵妇人 .

幸运的韦布利，傻瓜专员，聪明的女士。

['fɔːti] - [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ælәbaɪ] .
Forty - two days and an alibi .
四十 - 二 天 和 一个 不在场证明 .

四十二天，外加一个不在场证明。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
He chuckled and walked his fingers up her arm .
他 轻笑 和 步行 他的 手指 向上 她 手臂 .

他轻笑一声，手指沿着她的手臂向上移动。

" ['kærəl] , [juː; jʊ][kænt]['evə(r)] [tel] .
" Carol , you can't ever tell .
" 颂歌 , 你 不能 曾经 告诉 .

"卡罗尔，你永远也猜不到。"

[ɔːl] [deɪmz] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [juː; jʊ][duː; də] .
All dames don't have the same amount of brightness you do .
全部 女士们 不 有 这 相同的 数量 的 亮度 你 做 .

并非所有女性都像你一样拥有明亮的双眼。

" [ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
" She giggled and shivered a little at his hand .
" 她 咯咯地笑 和 瑟瑟发抖 一个 小的 在 他的 手 .

她被他的手逗得咯咯直笑，微微颤抖了一下。

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] [ɪn] [rɑː'kɛt] [skuːl] . "
" We learned all about time in rockette school . "
" 我们 学习 全部 关于 时间 在 火箭女郎 学校 . "

"我们在火箭女郎学校里学到了很多关于时间的知识。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神